

大漢公報

The Chinese Times

Printers & Publishers
1 East Pender Street
Vancouver 4, B. C. Canada
Phone: 688-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday
by The Chinese Freemasonry in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

號四五一第卷五十五第報新 Friday 28 December 1973 Vol. 35 No. 154 Page 1

郵寄每月二元七毛五	零售每份一毛五
全年三十三元	
半年十七元五毛	
全年三十三元	
零售每份一毛五	



美能源署長宣佈應付油荒措施

美準備配油制

每月卅五加倫

（華盛頓廿八日美聯社電）美能源署長西門昨宣佈應付油荒措施，對汽油配給制度，已作準備性決定。但向國人呼籲，請能大家合作，進行節省用油。希望汽油配給制度，最後可無須付諸實施。

唯政府已作好萬一之準備，先將配給證全部印好，倘須實行，料為期當自一月一日起。屆時每人配給汽油，每月限卅五加倫，凡年屆十八歲持有開車執照者，即有資格申請領取配給證。

同時政府已作決定，為免重蹈第二次世界大戰覆轍，配給證准許自由買賣，如此可以防止黑市，使有錢人可用別人的配給證，依其需要而在自由市場上購買。

外國遊客訪美時，亦須依法持有配給證方可買油，而該項配給證固應在本市場上自由買賣。

西門亦曾表示：至少須再過六個月，視情勢如何，始能決定着手分派汽油配給證。現在已印就之配給證，暫時足供三個月之用。

汽油配給額各地不同情形而有異。大城市有交通工具有者，配額將較少，蓄欲鼓勵市民改搭巴士及火車。鄉村無公共交通之設備，配額則較高。同時配額亦可逐月作出調整，加減視油料供應情形而定。

南越軍五百遭伏擊

湄公河畔損失慘重

（西貢美聯社電）南越軍方承認一營南越政府軍約五百人之眾，昨在湄公河三角洲地帶巡邏時，突遭越共伏擊，損失慘重，當場政府軍十八人被擊斃，包括正副營長，另受傷十兵八十一人，失蹤者四十一人，全營暫時擊斃無首，全軍幾於潰散。

戰事在距西貢西南約一百一十英里處發生，僅十五分鐘，南越軍已潰不成軍，情形甚慘。成為南越軍隊多月來在湄公河產米區慘敗之一次。

政府旋曾派軍隊一千五百人馳援，並由裝甲部隊隨行掩護。

菲教會抨擊馬可斯

認為漸成極權統治

（馬尼拉美聯社電）菲律賓天主教會最近舉行之一次全國性秘密調查，所獲得之結論，認為菲律賓在總統馬可斯統治下，現已漸成極權統治。

該項報告長達廿三頁，正由全非各天主教及團體分別傳閱研讀中，此次秘密調查係由全非天主教最高級教士所授權進行者。

報告書謂：馬可斯政權對人類基本權利有衝突，該項基本權利包括自由結社，消息傳遞，私人秘密，并剝奪人民免於扣留，拘捕及嚴訊之自由。

其結論認定：馬可斯政權漸趨極權，壓迫其他社會團體如工會組織等之自由發展。但據稱：一般人之反應，仍認為馬可斯為人誠意，其計劃良好，祇缺乏適當之幹部協助其推行而已。

查全非人口有四千萬，天主教徒佔百分之八十。

中日貿易約增一倍

（東京路透電）據日本對外貿易機構報告稱：今年中日兩國出口貿易額，預計第一次超過二十億元，比一九七二年中日兩國貿易數字一十一億元，幾乎增一倍。

該報告又稱：今年首十個月內，日本對華輸出為九億二千一百五十萬元，輸入為八億六千二百八十萬元。

呼籲社團關懷老僑

聖誕及新年節，正是一般市民最忙碌的日子，同時有等工商界人士，正應付年貨交易，也可忙個不了，所以俗語有云：一年生意在於冬。誠非虛言。

雖然大多數人為了生活的忙碌，照顧家裏最接近的眷屬，已經感到力不從心，更何況容易疏忽了在安老院頹廢的叔伯，或在醫院療治的病僑，無暇兼顧，也是很普遍的現象，因而產生一種社會的遺憾。

環顧此間唐人埠社團林立，且多數是屬於慈善公益的機構，我們應該盡量發揮團體的力量，如選定較為閒暇而有能力的會員，擔任慈善小組工作，按期前往醫院或安老院探訪，且隨時能給予苦況。

基辛格檢討美外交

盼改善對中蘇關係

（華盛頓美聯社電）美國國務卿基辛格昨舉行一次七十分鐘之記者招待會，檢討一年來之美國外交，要點如下：

- 一、越戰結束，最堪得意。
- 二、可惜由於水門事件影響，國內意見分歧，未能統一外交政策。
- 三、原以為今年應為「歐洲之年」，但結果已告失望。
- 四、中東問題幸得蘇聯同舟共濟，倘能繼續合作，解決有望。
- 五、美仍繼續促進及改善對中國及蘇聯之一般友好關係。
- 六、美與決不犧牲盟國（包括以色列）利益，而求取中東和平。

四天假期開車減少

美車禍死五百廿人

（紐約美聯社電）美國今年聖誕節適逢一個「長週末」，一般估計全國汽車事故，數字必將驚人，詎竟拜全國因油荒而減少，進行節省用油之賜，民間開車數目大見減少，結果計算，因車禍罹難者，全國合計，四天內共僅死去五百廿人，被認為可賀可喜，蓋此項紀錄已成為一九四七年以來最低者。

據本報調查，美國全國石油站，除星期日停業外，星期二聖誕節亦多不開業。

中國未能以巨熊貓

贈送都明度動物園

（都明度加拿大社電）加政府曾代表大都明度動物園會要求中國贈送一對吸引觀衆之熊貓，却未有結果。

加首相陶杜昨與該動物園協會主席席雷詩利亞，謂中國當局以加拿大之要求，將再經過數年後，將未能達到願望。陶杜於十月訪問中華人民共和國時，曾提及該項要求，中國當局覆北京動物園約有四頭熊貓，但已十分年老，而中國產熊貓地區現時又不准採取熊貓，此事今後僅可常由加國駐北京大使，請求中國政府贈送。

該協會發言人華達加利稱：都明度動物園將於明年開幕，已備建來熊貓的居所，表示仍有希望獲得熊貓的寄望。中國以外動物園獲得熊貓者，日本、巴黎、華盛頓等地，而野外的熊貓數目，約五十至一百頭左右。美總統羅田及法國總統龐比杜，均曾向中國，均獲贈送一對熊貓作為禮物。

北京官方認為少量吸香煙並無傷大雅

中國根除酗酒毒癮

（北京特訊）據加拿大外交新聞社派員約翰華爾報導稱，在今日之中國，醇酒及吸香煙的君子均已不易見到，而在事實上，可謂已告絕跡。

該記者承認在中國未曾碰過一位醉漢，更不知何處可以買酒飲，此種罕有情形，對北京衛生部一位高官表明（譯音），却視為尋常事耳，反之，彼對外國友人能對一個現已不存在之問題感興趣，反而深以為異。

彼謂因中國現已無酒情事，故對此事實無從討論，一九四九年解放前，除剝削階級開酒，多有飲酒者外，貧苦農民根本無銀買酒飲，中共執政以後，大多數人仍無開酒飲之嗜好，政府亦從未訂立任何法律，禁止買酒酒精。事實上，在北京城內，街頭巷尾，日常儘可看到有人飲啤酒或米酒，但從無醉酒或醜態情事發生。

傅周與總理前曾對基辛格博士承認青年時代酒量不錯，但近年因健康關係幾已絕不飲，但民間普通人家仍多有坊間買酒飲，為「歡世界」而小酌者，但作為佐膳物則未之見也。

該記者又稱，中國人民則有一段「苦經」，每談及鴉片戰爭，莫不談「毒」色變，但中國人吸毒遺毒，中國國民黨及日寇侵領期間，相沿下來，至中共執政初期，中國之頭痛問題，北京政府曾對鴉片，海洛英，嗎啡等毒品，三令五申，嚴加取締，一九五〇年更訂立法律，禁止毒品之買賣，運輸及使用，除非由於醫學治療上之需要。

聖誕節長途電話忙

省民紛紛祝賀親友

（雲華加拿大社電）卑詩省居民於聖誕節紛紛祝賀親友互相通話電話，於聖誕節日紛紛祝賀親友，其得之通話者達四十萬宗以上。

該公司又稱，在該日欲打長途電話者十二萬二千宗，只有四萬宗得電話公司人員協助能完成交談。

其他用戶利用電話機直接打長途電話者卅六萬三千宗以上。但直接打長途電話得以完成其通話數目若干，則尚未知。

雲埠聖誕節免車禍

開創安全清平之路

（雲埠警員訊）一九七三年聖誕節，實為多年來，最安全及最清平之一天。

沒有交通失事車禍及人命事情，亦沒有人受傷嚴重的傷者。聖誕節駕車狂歡慶祝者，數目微小，只有三宗在聖誕晚會上及四天週末假期中被控開快車。

督察荷尼諾，警局認為雲埠在聖誕節顯示出安全及清平之路，至為可喜。

此乃歸功於警方嚴格檢查，及新訂法例對於醉酒駕車者停止執照的效果。

的士公司報告，生意頗忙，因飲酒者不敢駕車，改搭的士，以免處罰。

預測一九七四年

各項食品逐漲價

（雲訊）糧食工業界發言人預測稱：新年期間，糧食價格將再次尖銳地提高，一部分人士且一再預測下季中，糧食價格將漲價百分之五至十五，亦有一部分人士拒絕進行統計價格之增加，但僅謂認爲此等情況極為嚴重。

糧食最受到影響者，將包括以下多種，雞蛋，這一個月已每打加價三個仙，假如燃料缺乏影響飼料分配的話，將再度一再加價。

粟米產品，食油，因來源缺乏關係，加價百分之十以上。

糖，糖漿，糖果，果醬，罐頭生果，雪糕，及有糖產品，因糖的來源缺乏，及出口分配影響，亦將加價。

牛奶，因生活費用提高，價錢亦將增加。

由美國入口之生果及蔬菜，因美國公路缺乏燃料，亦將加價。

咖啡，預測在一九七四年逐步加價，巴西已宣佈咖啡加價及限制出口。

一九七二年至七三年產收成失敗，致價錢增加，又因存貨空虛，日本等國家農業減產，工業發展受到影響，政府福利政策及其他原因影響所致，亦有關係。

加政府農業部一位官員在奧太瓦爾說：不會發生全球性的飢荒，因農產失敗，需要多年時間才致引起飢荒的發生，但世界上若干國家或地區則將繼續發生缺乏糧食。

都明度加拿大通用食品公司發言人佐治華地預測，因世界蛋白質缺乏及農產失敗，價格必將增加。

他表示稱：如日本等國家，將發生糧食供應來源缺乏之壓力，將為購買大量蛋白質之市場，他們亦購買肉類，以供其他之國家。

雲埠顯德通斯有限公司食品批發經理德利利預測，糧食價格於一九七四年，將增加百分之十至十五之間。

他認為漲價應歸咎於政府福利政策所引起：他謂：為甚麼有人在農田工作，而有人却坐着安享福利金。

士巴搭費免上晚夕除

往來車登由自可起時九

（雲華特訊）卑詩省電力管理處定於新年除夕（即十二月卅一日晚間）舉辦免費搭巴士，俾各界人士在新歲佳節，萬眾歡騰中，聯絡親友，敘會慶祝，得到來往之便利，而企求有如去年除夕新歲一樣，使街上較為安全，避免車輛擁擠，發生事故。

此一免費搭巴士之理想辦法，係由去年一位理想製造商森安格爾發起。他捐獻三千元給電力管理處，舉辦由該新年除夕晚間十時起免費搭巴士。

電力管理處發言人謂：此種辦法過去成功，特着意進行，本年新年除夕免費搭巴士時期，提早由該日晚間九時開始。

雲埠最後一班巴士時間，於午夜十二時十分在空間，於午夜十二時十分在空間。

巴街夾哥蘭街開行，盤汝汝及二碑最後巴士於午夜十一時四十五分在巴街夾丹士街開行。北雲最後巴士於午夜十一時四十五分在太平洋巴士站開行，洛歌最後巴士於午夜十二時四十五分，在漢比街夾士密夫街開行，又山微公路最後巴士於午夜十二時四十分在漢比街夾士密夫街開行。

的士公司謂，各的士當全部出動在路上接客，但今年恐難獲大償所款。

聖誕節長途電話忙

省民紛紛祝賀親友

（雲華加拿大社電）卑詩省居民於聖誕節紛紛祝賀親友互相通話電話，於聖誕節日紛紛祝賀親友，其得之通話者達四十萬宗以上。

該公司又稱，在該日欲打長途電話者十二萬二千宗，只有四萬宗得電話公司人員協助能完成交談。

其他用戶利用電話機直接打長途電話者卅六萬三千宗以上。但直接打長途電話得以完成其通話數目若干，則尚未知。

沙省鉀礦售予中國

明秋起運十七萬噸

（都明度加拿大社電）加布德斯有限公司報告稱：十七萬噸沙省鉀礦（磅石下同）經已成交，將於明年七月廿二日運往中國，計共值九萬九千元以上。

該公司董事長羅傑哈治，為沙省鉀礦海外推銷負責人稱：此批為一九七四年第三宗推銷予中國之鉀礦，較早時曾出售十五萬噸鉀礦予中國，比今年運往中國鉀礦，多五倍以上。

呼願社團關懷老僑

聖誕及新年節，正是一般市民最忙碌的日子，同時有等工商界人士，正應付年貨交易，也可忙個不了，所以俗語有云：一年生意在於冬。誠非虛言。

雖然大多數人為了生活的忙碌，照顧家裏最接近的眷屬，已經感到力不從心，更何況容易疏忽了安老院頹廢的叔伯，或在醫院療治的病僑，無暇兼顧，也是很普遍的現象，因而產生一種社會的遺憾。

環顧此間唐人埠社團林立，且多數是屬於慈善公益的機構，我們應該盡量發揮團體的力量，如選定較為閒暇而有能力的會員，擔任慈善小組工作，按期前往醫院或安老院探訪，且隨時能給予苦況。

中國根除酗酒毒癮

（北京特訊）據加拿大外交新聞社派員約翰華爾報導稱，在今日之中國，醇酒及吸香煙的君子均已不易見到，而在事實上，可謂已告絕跡。

該記者承認在中國未曾碰過一位醉漢，更不知何處可以買酒飲，此種罕有情形，對北京衛生部一位高官表明（譯音），却視為尋常事耳，反之，彼對外國友人能對一個現已不存在之問題感興趣，反而深以為異。

彼謂因中國現已無酒情事，故對此事實無從討論，一九四九年解放前，除剝削階級開酒，多有飲酒者外，貧苦農民根本無銀買酒飲，中共執政以後，大多數人仍無開酒飲之嗜好，政府亦從未訂立任何法律，禁止買酒酒精。事實上，在北京城內，街頭巷尾，日常儘可看到有人飲啤酒或米酒，但從無醉酒或醜態情事發生。

傅周與總理前曾對基辛格博士承認青年時代酒量不錯，但近年因健康關係幾已絕不飲，但民間普通人家仍多有坊間買酒飲，為「歡世界」而小酌者，但作為佐膳物則未之見也。

該記者又稱，中國人民則有一段「苦經」，每談及鴉片戰爭，莫不談「毒」色變，但中國人吸毒遺毒，中國國民黨及日寇侵領期間，相沿下來，至中共執政初期，中國之頭痛問題，北京政府曾對鴉片，海洛英，嗎啡等毒品，三令五申，嚴加取締，一九五〇年更訂立法律，禁止毒品之買賣，運輸及使用，除非由於醫學治療上之需要。

轉載 美石油專家出使中東

最近美國總統決定，將美國政府中最具權威的石油專家——四十大歲的詹姆斯·艾金斯，派往中東視察石油資源。艾金斯，曾任美國駐沙特阿拉伯大使，美國和西方報刊一致指出，這是一個值得注意的新安排。

西方報刊指出，首先，它說明美國更加重視中東，特別是波斯灣地區石油。據報導，截至一九七二年，全世界已經探明的石油儲藏量，大約是九百億噸，其中一半以上儲藏在波斯灣地區。一九七二年，波斯灣地區的石油產量，達到八億八千萬噸以上，佔世界石油總產量的三分之一。當前，世界石油貿易中百分之八十以上的供應，都是來自波斯灣地區。

今天美國比過去更加重視波斯灣地區石油的，主要有兩個原因：第一是，蘇聯對於波斯灣地區石油資源，十分眼紅，正在向該地區的若干國家進行滲透。其次，是美國本身的石油日益減少，對波斯灣石油的仰賴，愈來愈大。



各地通訊

沙特阿拉伯之所以作出上述表示，主要原因，一九六七年六月以色列向阿拉伯世界發動大規模戰爭以來，阿拉伯各國領袖，一直要求沙特同其他阿拉伯國家，利用石油作為對付以色列及其支持者美國的政治武器。現在，沙特國王費薩爾已感到，來越於無視這項要求。

其次，沙特阿拉伯考慮到本身的需要，由於石油豐富，加上石油價格提高，沙特每年可從石油中取得數以億計美元的收入，使得沙特到今年年底，可以擁有大約八十億美元的黃金外匯儲備。但是，石油是沙特最大的資源，却可能逐漸耗盡的資源。如果開採不加抑制，對沙特將是不利的。

為了設法使沙特，拉伯按照美國的需要，增加石油的生產和供應，同時，沙特阿拉伯在阿拉伯世界的影響，使阿拉伯國家採取比較有利於美國的政策。這就是美國派出最權威的石油專家，駐沙特阿拉伯大使的主要原因。但美國的目的能否達到，看來還是一個疑問。

粉飾民主欺騙世人

第三、四選區的兩名黨外人士候選人，就受到選舉監察機關的警告。他們的政見演說，被政府指為「誇大其詞」。一名姓郭的前議員曾憤言：這種選舉風氣非常不當，執政黨（國民黨）提名的候選人就必輔導當選，龐大的組織力量，加上高明的輔選技術，簡直無人可敵。

【續完】

在波斯灣地區，盛產石油的國家不少，美國却特別重視沙特阿拉伯，這不是一個偶然。沙特阿拉伯在波斯灣地區，是一個石油儲藏量最豐富的國家。據估計，沙特阿拉伯的石油儲藏量為一千五百七十億噸，今天，沙特阿拉伯每天的石油產量是八百萬桶。美國指望，沙特阿拉伯繼續增加石油產量，希望他在一九八零年把產量增加到二千萬桶以上。同時，沙特阿拉伯的石油產量，對波斯灣地區有重要的作用，其對阿拉伯國家也有相當的影響力。

但是，最近一個時期，沙特阿拉伯官員不斷暗示，沙特阿拉伯可能不理美國的「期望」，而儘量增加石油產量。到了八月底，沙特阿拉伯國王薩德更明白地表示，假如美國不修改它的中東政策，緩和對以色列的支持，沙特阿拉伯就不得不修改它原來的石油增產計劃。

據美國「新聞周刊」報導，

【下轉左欄】

港府施行緊急規例 應付燃料可能短缺

廣告性質及裝飾燈光娛樂活動照明光，只限於下午六時至十時卅分之間開亮。違例者最高可判罰款三萬元及入獄六個月。禁向駕車者供用容器盛載油類及防電積。違例者最高可判罰款五千元及入獄三個月。

石○供應處長潘達宜稱：有關限制，定於本星期日即十二月九日午夜開始生效。

違反此項命令的最高處分，可被判罰款三萬元及入獄六個月。第一項命令為禁止電○向駕車人士供應用容器盛載的電○，柴○及其他○類，此舉為防止電積，亦由本星期日起生效，違反此項命令的最高處分可被判罰款五千元及入獄三個月。

（以○代油字）

（未完）

哀謝

先考譚洪浩字良治陳公府君於一九七三年十二月十八日壽終於醫院積潤享壽七十八歲不孝超倫隨侍在側親視含殮遵禮成服經於十二月二十一日假座市黨殯儀館舉行出殯禮安葬於科士蘭墓園荷蒙雲坤陳川總堂及至孝篤親公所協助辦理一切並蒙宗親戚友世誼照賜鮮花購輓親臨執紼素車隨送高誼隆情存存均感謹此哀謝

- 未亡人 劉潤蘭
媳 曹有珍 譚氏黃杏芳
男 孫 譚澤澤 譚澤威
女 孫 譚澤輝 譚澤麟
孫 譚澤輝 譚澤麟
同泣謝

厚惠芳名 恕不謹列

豪士汽車出租公司
HOST Rent-A-Car
專員接洽完全免費
大小汽車 應有盡有
忠誠服務 取價公道

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Ave.
Phone: 685-0727
茗茶美點 晚飯酒菜
豐儉隨意 無任歡迎

樓州廣
KWANGCHOW RESTAURANT
251 E. PENDER STREET
CHINATOWN, VANCOUVER
TEL. 687-8501 687-8502
正宗粵菜 精美點心
宵夜宵飯 晚飯宵夜
營業時間
星期一至星期五
下午由五時至十時
星期六至星期日
由上午十時至三時
逢星期式休息

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030
地址 片打街東一〇二號
電話 六八一、一〇三〇
陶陶酒家
食譜精研
大謙小酌
悉從尊便

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
Tel. 684-4428

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張榮元 325-8981
周榮寬 327-6621
陳翠蓮 876-7771
許生達 261-8958

第一支店
新到大幫中西
糖菓，餅干，
各樣濕口
聖誕節，拜年，訪友，探親
送禮佳品！

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅運有限公司
加拿大 總代理
香港晶品蠔油廠
生鯉牌
五磅庄
靚蠔油
品質優良 價格相宜
請為比較 請即選購

廿三租柏文樓一六年新，北雲區，年收四萬貳，取價卅五萬元。
觀音閣一近唐人埠，日收貳百元，取價一萬七千五百元。
郊區商業樓一屋舖五聯屬，年收一萬四千餘，取價十萬七。
觀音閣一雲東區，月收九千元，取價一萬五。
東區二睡房一新裝修，士舖占牆，取價三萬五千九百元。
翻新四睡房一四十四街夾域多利大道，式別浴室，取價三萬四千九。
（以上兩住宅問李荷蓮）

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale Distributors
177 Beatty St. Vancouver 3, B.C.
Phone 687-2851 687-2852

翠華園
Pavilion Garden
(Restaurant)
509 Main St., Vancouver 4, B.C.
電話：687-2608

利民有限公司
Leman Enterprises Ltd.
265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone 684-8824

中和公司
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

新到補品王
猛生金錢龜市上
精製大幫
「精製臘鴨臘腸「牛肉干」發行

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭 蘑菇
泰山牌罐頭青刀豆

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽壽 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味、菜餚、雅俗共賞的音樂、知己誠心的推舉、
也正是：親友團聚的樂園、
正宗粵菜 用料有別
正式新穎 與眾不同

冬季大減價六天
本公司自壹九七三年十二月十八日(星期二)至廿三日(星期日)舉行冬季大減價六天，所有商品一律九折優待(特價品例外)。另有特廉商品供應，敬請僑胞注意光顧。

獨家總代理
飛枝羣島著名特產
鮮明海參片，海參粒
浮炮大海參片
南參片有多種
香港出產，色黃帶潤，大貨也
飛枝出產，色澤兼純，上貨也
用者請認明商標購買

哀謝

不孝炳輝侍奉無狀禍延家嚴諱華相字其賢李公府君痛於一九七三年十一月十一日朝病終於雲埠聖約瑟醫院...

哀謝

先夫黃吉柱號經於一九七三年十二月四日蒙主息勞終於雲埠聖保羅醫院享壽八十有二歲...

李澄波夫婦一百二十元，羅秀珍合家五十元，李其珍夫婦一百元，羅秀珍合家五十元...

「各處花金」李文添十元，全加李氏總公所李氏月刊社同五元，李開漢公所...

「素車」潘福彬，光壬，悅富，樹威，禎祥，樹深，維新，振堯，業榮，國榮，洪源，揚汝，宏禮，宏發，同氣...

LOVE & WHITE TRAVEL

1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B.C. (四十一街與域多利街交界) 電話 Phone: (604) 324-6361

新春特價機票 回港賀歲，由溫哥華集體出發，來回只收四百七十八元...

特價機票

本公司舉辦來回香港旅行團，每週賣票，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽...

三美電子行 SEMITRONIC PARTS CO. 714 Main St., Vancouver, B.C. Phone: 688-4219

壹律八折優待 祖國特級皮鞋 即日起十二月十日止

承接清理垃圾工務 Wandy's Disposal 專門承接住宅或商業樓宇...

華聲無線電器行 PHILCO FORD 飛歌牌 各款彩色黑白電視...

何相館 二張二元五角 彩色射印 每張廿五仙

美聲唱碟公司 SOUND and MUSIC CO. 434 Columbia St. Vancouver, B.C.

冬節大平賣 由本月十日至廿日止 盒帶機 收音機

LUCK SOUND 11 South Kaslo St. Vancouver, B.C. Tel. 253-6235

鹿尾把補丸 補身妙藥 各國許人 補身妙藥

金源利興記 GIM LEE YUEN HING KEE 75 Pender St. E. Vancouver, B.C.

雲南白藥 直接進口 批發零售 壹律歡迎

YUEN FONG CO. LTD. MU 3-6858 MU 3-6859 847 E. Pender St., Vancouver, B.C.

日山 美術廣告，裝璜設計，中國宮殿式龍鳳裝飾品...

謝啟事 本人行醫，經過多年，向來在中西報廣告，遠近週知...

Lisa Florist 434-1423 承接結婚花球 各種花籃花圈

國際汽車駕駛學校 遷新址 INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL 地址 386 E. Hastings St.

Heatley Trading Co. Ltd. 129 Keefer Street Vancouver, B.C. Phone: MU 1-7595

T.P.Y. Travel Service 71 PENDER ST. E. VANCOUVER, B.C. Phone: 683-5686

均安號 JUM ON COMPANY LIMITED 235 Main St., Vancouver, B.C. Telephone: 681-1025 & 681-2733

國信公司 TRANS-NATION EMPORIUM LTD. 89 East Pender Street Vancouver, B.C. 電話: 682-2244

明和公司 Ming Wo Cookware Co., 23 Pender St., E. Vancouver, B.C. Phone 683 7268

代理 各種香煙糖糖發行 大小光顧一律歡迎

旅遊搵我 包你滿意 總代理華埠 C.P.R. 鐵路客票

本號經營旅遊事業歷史悠久 經驗豐富如有委託服務週到

津津有味譜

番瓜子

最廉價的家常補品

所以日本人常用大量番瓜子搗爛加水如乳劑狀吞服或煎劑服，同時服其他殺菌劑。其法可用便君子四錢，白雷丸九錢，檳榔四錢，在腹感覺飢餓時飲服更為有效。因係受藥性的眩暈，蟲即失盤踞寄生能力，往往由大便一瀉而盡。

番瓜子有療治血壓功能，近代醫學界，科學家曾有論文發表，而且理化驗及實驗報告，但是它的能減低血壓。

瓜子治血虛：

番瓜子有療治血虛功能，近代醫學界，科學家曾有論文發表，而且理化驗及實驗報告，但是它的能減低血壓。

功效極為微細，不過番瓜子進食時香脆，乾鬆，風味不惡，作為消閑食品，不致令人厭惡，正可借此作為血虛患者之消閑食品。

番瓜子治癒：

癩間婦女，常服番瓜子煎湯，作為安胎劑，也有用番瓜子研末，作為催吐劑。治小兒痰多的哮喘有相當功效，因哮喘患者，痰涎壅塞喉頭，雖經不斷嘔吐，仍不能斷生，如不加治，痰涎與日俱增，傾吐為難。劇時不能仰臥使人萬分困苦，可用番瓜子十個，洗淨，焙乾，委託藥店研為細末每包一錢，服時將藥粉用水調成糊狀，三歲小兒日服兩包，八歲三包，十二歲五包，服後即起強烈催吐作用，但在嘔吐未吐時，胸膈懷農(心旁)，困苦非凡，此時宜飲溫滾水一杯至三杯，傾吐即起。因氣管拘攣而發生的哮喘症，即可停止，並可以減少往後發作次數。

「一九〇八」

性學名著印度

「愛經」簡介

一、短期包租賃女人。

二、臨時妻室的歡場女人。

三、歡場兒女及娼妓怎樣賺更多的錢財。

四、怎樣與前度愛人重拾舊歡。

五、各種各類的新機。

六、向男人使用力法合論，成功和失敗原因，高度發技和娼婦的分別。

第七部標題為：「誘惑一分兩講」

新土庫套房出租

新土庫套房一廳及一房一廳，獨立門戶，下午七時後電話 四三三 一九五一

幽靜雅潔土庫出租

幽靜雅潔土庫，獨立門戶，適合單身男女或夫婦。請電話：四五四、七九一三

宜請中西餐廚師名

車架後埠餐館，工金從優，包食住。電話六八四、零〇八 泰興公司接洽

專修理乾洗各種機具

本公司專承接修理乾洗洗衣機，製造衣服機具，與各款蒸氣機具，熔接與裝置機器，如 Sussman or Gessner 款式機具，供應局部件修理，價銀克己，免費估價。Active Installations, 3440 Bridgeway Vancouver 18 B. C. Phone 291-9211

請有經驗木匠

與什工數名，晚上七時後電話六六七八

十八街東土庫出租

近巴士站學校，套房房客廳廚房雪櫃，各自門戶。電話四三七、九三七八

新土庫兩房一廳出租

位於 5550 Lincoln St. 電話八七三三 電話四三三 晚間四三七、八八〇〇洽

訃告

湯氏夫人李世璋先翁之遺孀於公曆一九七三年十月十四日(農曆癸亥年九月十四日)上午十時在溫哥華多利醫院辭世享壽九十有八歲遺孀李給現女秀娟適域多利開利華男女內外孫八名男女內外曾孫十八名外女玄孫一名定於十月廿一日下午一時在雲高華埠市黨儀館 Ansoning & Co. 由牧師主持喪禮 扶柩土下葬於山景墳場 哀此訃

治喪處李給現事務所

Lee Keapent Offices, 420 Main Street Vancouver, B. C. 李宅謹啓

夏威夷理髮廳

HAWAII BARBER SHOP
127 E. PENDER ST.,
Tel. 685-2615

復業期間荷蒙各界親朋賜贈名貴禮品花籃堂皇瑰麗拜領之餘了勝感激謹此致意以表謝悃並賀新禧

兩睡房出租

有傢俬，近展覽會，彩色電視共賞，日電話六八二、一九七四 晚九時後二五四、七九一八

樓上全層出租

包傢俬電火，在十八街及乃路。電話八七四、九二八四 六八一 一九一

樓上全層出賃

1046 Oulim Dr., 近華埠，近巴士，一廳，兩睡房，廚房，浴室，自有門口出入。五時半後電話五五五、六二九六

宜頭廚及式手各壹名

有意者電話五五、五五壹八洽

菓欄公司

五八五號哥街
電話六八五 四九二九

新年大減價
由十一月廿八日
至十一月卅一日
星期五 星期六 星期日

靚甜菜	壹元五個
靚生菜	壹元五個
靚紹菜	壹元五個
靚蘿蔔	壹元六個
唐山板椰芋	壹元三磅
唐山甜柑	壹元五磅
唐山靚蓮藕	壹元五磅
菜陽梨	兩磅壹元式五
新奇士年桔	壹元五磅
靚香蕉	每箱壹元五
靚香露	一元八磅

FRUITLAND MARKET

585 GORDON AVE. VANCOUVER 4, B.C.
Phone 685-4929

擬刊登賀年告白者請注意

茲值新年將屆，印務特繁，凡商舖學校及私人，擬刊登賀年告白者，請於本月廿八日以前交稿本報，俾便早日排印，庶免延誤為荷。

請惠賜報費、告白費、印件費。

又本報以年開印，賬務煩瑣，尚望光顧諸君，如有欠下本報報費或告白費或印件費者，請祈如數惠下，毋所至盼。

再者：每年於冬節之前，郵局收到來往郵件，例外特多，每日報章，本報均依時至交郵局，或偶有阻延，敬請諒察是幸，專此預祝

新春康樂

本報經理部謹啓

本支部謹訂於壹九七四年元月八日正午

舉行成立第五十四週年喬遷第廿週年紀念典禮敬治潔茗候

同日午后五時假座本黨部禮堂寅具薄酌

恭請

中國洪門民治黨駐加總支部暨各支分部
達權總社 支社 暨洪門各級機構叔父昆仲
嬌姆姊妹駕臨助慶指示禮儀屆勝榮幸

穩寧埠民治黨支部全人敬約

The Chinese Freemasons, 2800-33rd St., Vernon, B. C.

△代東

謹訂於壹九七四年壹月壹日(星期二)下午壹時為慶祝本堂第四十六週年紀念並設茶會招待是日下午五時假座桃園，陶陶，兩酒家寅具薄酌公議屆時請

各埠鄭榮陽分堂暨列位昆仲伯叔嬌姆姊妹依時光臨指導藉增光寵

雲埠鄭榮陽總堂全人敬約

(附註) 席券男每張四元，女每張二元，中童未滿十八歲至十歲減每張二元，幼童十歲以下及六十八歲以上之男女二人免費領取，請於十月廿八日以前報名領取席券。

△代東

本別墅謹訂於壹九七四年元月六日(星期日)下午壹時舉行第四十六週年紀念典禮並設酒治潔茗恭候同日下午五時半假座文華大酒家寅具薄酌敬請各埠南平駐所 恩平會館 恩青會暨男女學員屆時駕臨助興指示禮儀 易勝榮幸

雲埠南平別墅同人敬約

附註：小童十歲以下及年登六十五歲以上者，免收席金，但須提早報名，俾便編排席次。

金華大市場

Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B. C. Tel. 687-9841

金華大市場為溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨鮮蠔魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜生菓，美味燒腊及熟食外賣。

營業時間：星期一至星期日。上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。

本市場以服務僑胞為宗旨，貨真價實，童叟無欺，請各界人士光臨惠顧指導。

奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

三月廿五至廿八日 星期二至星期五
晚七時半隆重放映 彩色寬銀幕
民初拳擊搏鬥無敵王牌鉅片
山東老娘 東南亞拳術冠軍
謝金菊，張清清
康凱，龍飛 領銜主演
聖誕日(廿五)加映特別日場 二時放映
同場放映

彩色寬銀幕 社會寫實諷刺大喜劇
四男五女 歸亞雷馮海江青
蔣光超唐威主演
兩部首輪鉅片同時放映 幸勿錯過!!

注意：本戲院與聯興戲院打對面大華肉食公司代售戲票

亞省卡城 華僑酒家

W K Chop Suey Ltd.
210 Centre Street South Calgary 1 Alta.

喜筵壽酌 筵開三十 社團宴會
最夠場面 晚飯宵夜 最合理想
早午茶點 最多供應 豪華設備
最佳享受 名廚主理 最精調味

營業時間：
星期一至星期六由上午十時至凌晨三時
星期日及公眾假期由上午十時至晚上十時
逢星期三休息

電話：二六六 二六六四 二六六六 二六八四

竹林園酒家

Bamboo Terrace
155 EAST PENDER STREET
VANCOUVER 4, B.C.
電話：683-1935

竹林開設 歷史悠長
大宴小酌 中西稱揚
擴張營業 新人新章
嶺南菜式 價錢正常
月門餐廳 古色古香
細談深酌 美味共嘗
雅人雅叙 飲食壽康

金華大市場

Golden Mandarin Market Ltd.
190 Keefer St., & 611 Main St.,
Vancouver 4, B. C. Tel. 687-9841

金華大市場為溫哥華規模最完善之唐山什貨市場，貨色包羅萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨鮮蠔魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜生菓，美味燒腊及熟食外賣。

營業時間：星期一至星期日。上午九時至下午六時。星期五由上午九時至下午九時。

本市場以服務僑胞為宗旨，貨真價實，童叟無欺，請各界人士光臨惠顧指導。

綜合新聞

華裔退伍軍人會 定期宴會祝虎年

【本報訊】加拿大海陸空三軍退伍軍人會第二八零支會，即太平洋區分會華裔退伍軍人會，定期於一九七四年一月二十六日農曆申年年初四(星期六)下午六時，假卑詩大學(四一七三號)亞洲園酒家，舉行慶祝農曆新年，黃帝紀元四六七二週年慶會，屆時將有精彩樂舞節目及舞會助慶，每人收費十元，並設入場券抽獎，希各會員携眷偕友好依時參加，慶祝新禧。

三德書社定期交代

【本報訊】三德書社，現擇定正月六號(星期日)一時，舉行週年及職員交代，並設茶會酬賓，仰該社會員等踴躍參加。

關隴內總堂元旦選舉

【本報訊】本埠關隴西總堂，定一月一日下午一時，舉行慶祝元旦及選舉新任職員大會，會後設酒會慶祝，統籌籌備全體職員，屆時踴躍參加。

李潤道翁定期出殯

【本報訊】李潤道翁，中山縣恆寧鄉人氏，三年前于申達來加定居，日前因身體不適，常即延醫調理，不幸於石無靈，竟於十二月廿三日上午九時在中央醫院逝世，遺孀李氏，年七十四歲，妻子女兒隨侍在側，親視含殮，禮成服，定於明年元月四日下午一時，假卑詩市殯儀館舉行喪禮，卜葬於市蘭墓園。治喪處：恒寧會館。

林嘉立夫人定期出殯

【本報訊】林門許氏安人，廣東台山高鎮村人，來加十餘年，因年老有病入聖保羅醫院治理，不幸於石無靈於十二月廿七號晨在聖保羅醫院逝世，遺孀許氏，年七十五歲，現定於元月四日下午一時，假卑詩市殯儀館舉行喪禮，安葬於市蘭墓園。治喪處：恒寧會館。

陳瓊德翁定期出殯

【本報訊】本埠老僑陳愛(旁王)德合山六村陳瓊德人，去月因病入醫，不幸於石無靈，定於十二月廿四日晨逝世，遺孀陳氏，年八十八歲，家人遠居祖國，由孝子翁公及陳顯川陳顯代辦喪事，擇於十二月三十日下午一時，在卑詩市殯儀館舉行喪禮，卜葬於市蘭墓園。治喪處：恒寧會館。

請經驗炸鑊

在浮你比區，下午七時後電話四零七、九六六二洽商。

宜經驗駕車工人壹名

工金從優有意者電話五五五四一

黃公安登翁之喜

【本報訊】都成商黃公安翁之喜公子潤石君，與本埠吳柏南君之令妹麗燕小姐於昨日，假本埠聖公會由彭師昌牧師主持婚禮典禮，當日風和日麗，到場觀禮者座無虛席，由麗燕小姐與彭師昌牧師，對新人正式宣誓，同日雙方家長為謝親友，特設豐盛筵席，門賓如雲，中西親友三百餘人，由福榮司儀伍澤森介紹雙方家長及一對新人之履歷，由黃安石醫生代表，方主家致謝辭，新郎潤石君答謝，此次慶會遠道來參加者，計有新郎之令兄長堅石君及其三弟，由點點頭，一兒與麗燕小姐由香港起飛，更有新禧之三嫂及吳汝權夫人由西內喇拉起飛參加，正所謂南北東西歡聲震城，共醉一堂，盛況空前。

三藩市東華醫院 通過擴建簽約

【本報訊】三藩市東華醫院，現已通過擴建簽約，由該院董事會與建築師雷法蘭，訂訂擴建合約，為免醫院虧折廿餘萬元，院方自無甘冒此危險，可拉倒矣，並通過董事會與醫生分頭工作，於不超過四星期內完成任務，已於昨夜十一時後，「一頓元」。

金宮夜總會

【本報訊】金宮夜總會，位於溫哥華市中心區 GRANVILLE ST. 電話：六八八、零貳零。

除夕新年開幕

【本報訊】金宮夜總會，定於十二月三十一日除夕新年開幕，下午五時開始供應，由香港名廚師巧製中西美食，禮聘：東南亞名歌星：黎芳、陳海倫、小姐演唱國語流行名曲，文就波樂隊伴奏，下午九時正開始，特別禮聘：香港歌后：黃偉君小姐客串。

承頂昌隆肉食公司

【本報訊】承頂昌隆肉食公司，位於雲華街五九五號昌隆肉食公司，經已將全盤生意與新昌隆肉食公司，備備承頂，雙方亦經交易清楚，倘日後如有任何中西轉讓發生與昌隆肉食公司未清者，概與新昌隆肉食公司無關，先此聲明，以免後論。

宜唐餐炒鑊乙名

【本報訊】宜唐餐炒鑊乙名，每月星期一至七，每晚八時至十時，有意者請於夜間九時至十時時電：四四二四或四四二四洽商。

埠仔請西廚二名

【本報訊】埠仔請西廚二名，每月薪七百，每星期工作六天，每天八小時，有意者請於夜間九時至十時時電：四四二四或四四二四洽商。

本報增加報費啟事

【本報訊】本報自即日起，因紙張漲價，運費增加，各項開支龐大，不得不將報費提高，自一九七四年元月一日起，每份零售報費由一分五厘，調至二分，全年零售報費由一元八角，調至二元。敬祈各界讀者諒察，特此啟事。

亞省點城西人經營 鞋店七間出讓

【本報訊】亞省點城西人經營，鞋店七間出讓，有意者請洽：Mr. J. Wong, Montreal Trust Company, 210-10240-124 St. Edmonton, Alta. Ph: (403) 482-9341 or 488-6272 (RS)

富春花屋
FLOWERS BY FORTUNE
Next Door To Success Rity. Ltd.
203 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Tel: 682-1946
伍黃秀英主理

華民
一九七八年元月三日
【本報訊】華民，一九七八年元月三日，定於十二月三十日，即農曆十二月廿三日，假本埠聖公會由彭師昌牧師主持婚禮典禮，當日風和日麗，到場觀禮者座無虛席，由麗燕小姐與彭師昌牧師，對新人正式宣誓，同日雙方家長為謝親友，特設豐盛筵席，門賓如雲，中西親友三百餘人，由福榮司儀伍澤森介紹雙方家長及一對新人之履歷，由黃安石醫生代表，方主家致謝辭，新郎潤石君答謝，此次慶會遠道來參加者，計有新郎之令兄長堅石君及其三弟，由點點頭，一兒與麗燕小姐由香港起飛，更有新禧之三嫂及吳汝權夫人由西內喇拉起飛參加，正所謂南北東西歡聲震城，共醉一堂，盛況空前。

三狀元
【本報訊】三狀元，一九七八年元月三日，定於十二月三十日，即農曆十二月廿三日，假本埠聖公會由彭師昌牧師主持婚禮典禮，當日風和日麗，到場觀禮者座無虛席，由麗燕小姐與彭師昌牧師，對新人正式宣誓，同日雙方家長為謝親友，特設豐盛筵席，門賓如雲，中西親友三百餘人，由福榮司儀伍澤森介紹雙方家長及一對新人之履歷，由黃安石醫生代表，方主家致謝辭，新郎潤石君答謝，此次慶會遠道來參加者，計有新郎之令兄長堅石君及其三弟，由點點頭，一兒與麗燕小姐由香港起飛，更有新禧之三嫂及吳汝權夫人由西內喇拉起飛參加，正所謂南北東西歡聲震城，共醉一堂，盛況空前。

雙戲金龍
【本報訊】雙戲金龍，一九七八年元月三日，定於十二月三十日，即農曆十二月廿三日，假本埠聖公會由彭師昌牧師主持婚禮典禮，當日風和日麗，到場觀禮者座無虛席，由麗燕小姐與彭師昌牧師，對新人正式宣誓，同日雙方家長為謝親友，特設豐盛筵席，門賓如雲，中西親友三百餘人，由福榮司儀伍澤森介紹雙方家長及一對新人之履歷，由黃安石醫生代表，方主家致謝辭，新郎潤石君答謝，此次慶會遠道來參加者，計有新郎之令兄長堅石君及其三弟，由點點頭，一兒與麗燕小姐由香港起飛，更有新禧之三嫂及吳汝權夫人由西內喇拉起飛參加，正所謂南北東西歡聲震城，共醉一堂，盛況空前。

本報增加報費啟事
【本報訊】本報自即日起，因紙張漲價，運費增加，各項開支龐大，不得不將報費提高，自一九七四年元月一日起，每份零售報費由一分五厘，調至二分，全年零售報費由一元八角，調至二元。敬祈各界讀者諒察，特此啟事。

亞省點城西人經營 鞋店七間出讓
【本報訊】亞省點城西人經營，鞋店七間出讓，有意者請洽：Mr. J. Wong, Montreal Trust Company, 210-10240-124 St. Edmonton, Alta. Ph: (403) 482-9341 or 488-6272 (RS)

宜唐餐炒鑊乙名
【本報訊】宜唐餐炒鑊乙名，每月星期一至七，每晚八時至十時，有意者請於夜間九時至十時時電：四四二四或四四二四洽商。

埠仔請西廚二名
【本報訊】埠仔請西廚二名，每月薪七百，每星期工作六天，每天八小時，有意者請於夜間九時至十時時電：四四二四或四四二四洽商。

本報增加報費啟事
【本報訊】本報自即日起，因紙張漲價，運費增加，各項開支龐大，不得不將報費提高，自一九七四年元月一日起，每份零售報費由一分五厘，調至二分，全年零售報費由一元八角，調至二元。敬祈各界讀者諒察，特此啟事。

亞省點城西人經營 鞋店七間出讓
【本報訊】亞省點城西人經營，鞋店七間出讓，有意者請洽：Mr. J. Wong, Montreal Trust Company, 210-10240-124 St. Edmonton, Alta. Ph: (403) 482-9341 or 488-6272 (RS)

雲高華新書局
【本報訊】雲高華新書局，現已出版多種新書，歡迎各界人士踴躍購買。

早安芝元三凱輪	可司夫人元七
兩男三女全三册	四元二毛五
淡愁元三	水靈元八
白狐二元三毛五	張錦萍著
豐夜之間二元七毛	張錦萍著
最新原味粵菜譜	三元八角五
南北名菜烹調法	一元一角五
家鄉日常菜譜	一元一角五
當代風雲人物	一元四毛五
拉下風情八毛	愛麗莎著
藍島二元	王新著
藍島二元	王新著
樹下的人元八	依達著
珊瑚戀元三	戴麗生著
半打交關九毛	十年之禮九毛
失去的愛情	一元三毛五
愛人、朋友	情敵九毛五

永興有限公司 WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

本號最新運到
各類冰霜海產
鮫魚，崇魚，鯽魚，生魚，角魚，帶子，塘虱，紅衫魚，竹筴魚，黃花魚，獅子魚，急凍鮫魚，去頭霜蝦。

並有各款中西餐具
高級瓷器 日用瓷器 餐館瓷器
大量零沽批發 歡迎各界採購

Lotus Tours Ltd.
420 COLUMBIA ST. VANCOUVER 4, B.C.
TEL 694-2025

安達旅運有限公司重要啟事
年來機票調整次數甚多，由紐約往倫敦之票價已多至七十餘種，又如雲往倫敦有廉至四百九十九元，又有高至一千一百八十二元不等，更有付有出程票價但只搭得一段，回程須行另購而致上當，敝公司增加服務我僑胞起見，特增設廉價機票免費詢問部，義務為我僑胞解答如何購買安全之廉價機票，備隨時駕臨垂詢，敝公司絕不收取任何費用。

雲高華唐人埠哥倫比亞街四二〇號
電話：(六〇四)六八四、二〇二五

文心書局 Moon Shum Bookstore Co. Ltd.
112-114 East Pender St., Vancouver 4, B.C. Tel: 681-4428

批發零售 兼營國貨
參茸成藥 國畫繪瓷 手工藝品 古今圖書 唱片唱帶 古玩宮燈 文房用具

Success Realty Ltd. REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
伍澤源黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司
代理燕梳 樓業買賣
樓宇按揭 房產收租
如有垂詢 極表歡迎

本號每日接有住屋，柏文物業新盤，各營業代表接洽，更知其詳。

伍澤源	783-5743
伍澤源	324-4215
伍澤源	176-4575
伍澤源	327-7842
伍澤源	325-7496
伍澤源	980-3098

最近接到新盤

▲248 Grant 街，一廳四大睡房，土庫另有睡房廁所，石米牆，四十尺闊地，近交通學校，新水喉電線，柚木地板，業權清楚，西人屋主，開價只九千九百，可以試價和直接免由銀期業主。 伍澤源

▲曲屈林區什貨生意連實業，每月生意約四萬元，另有屋一間，六十尺闊地，開伍澤源

▲卑詩大型雜貨店。
新屋大什貨舖，每日生意六百元，一設備一流，地點好生意平穩而日有進步，距列治文僅數英里，交通十分便利。 伍澤源

▲十一組新屋柏文 兩組兩睡房，九組一睡房，在乃路夾六十街，取價十四萬餘元。 伍澤源

▲什貨店連實業，生意每月逾八千元，設備優良，更有新屋住宅可住，客廳廳房全鋪地毯，土庫另有一廳一房及洗手間，既好生意，住得又舒服。 伍澤源

▲卑詩小舖什貨店連實業，生意興旺，英苑磚建築物，可以加添一層樓，每月八千元生意，有兩房一廳住，門前有停車場，該小舖為新興地區，前途大有發展。 伍澤源

▲新屋數間在建造中，詳情請問伍澤源

▲十組及十二組柏文出賣，問書廣庭

▲近卑詩大學，甘餘年新住宅，三睡房，土庫有一小廳及儲物室，自動煤氣及熱水，近學校及巴士，開價僅五萬五千五百元。 伍澤源

▲東區什貨店，有得住，每月生意幾千元，祇售四萬九千元，另點貨，問伍澤源

▲卑詩小舖餐館，有酒牌，六十座位，生意興旺，設備新式，店主因人力問題，割價急讓，取價四萬七千元，有價無市。 伍澤源

▲列治文區四睡房，每棟六十尺闊，開價二十萬餘元，環境優良，投資良機，問伍澤源

▲楊志清
▲新屋數間位本北區，問楊志清

▲雙邊房，每邊兩睡房，客廳，廚房，交通方便，近市場，近學校，每月可收租四百元，開價四萬九千元，問雷廣庭

▲全翻新屋，近乃路街，樓上三睡房，客廳，廚房，土庫另有一廳一房，另有一房，雙車房，開價四萬一千五百元。 雷廣庭

▲新屋近展覽會區，兩廳三房，兩廁水，開價四萬餘元。 問雷廣庭

▲交通方便。 問雷廣庭

▲1416 Lakewood Dr., 近埠，叁睡房，客廳，廚房，兩廁水間，由庫另有兩房，開價只廿萬二千九，抵買。 問雷廣庭